



*Croesawu ymwelwyr fel pererinion - Welcoming Visitors as Pilgrims*

## CYLCHLYTHYR WYTHNOSOL - WEEKLY NEWSLETTER

**24 - 31 Rhagfyr 2023**  
**24 - 31 December 2023**

**Dydd Sul 24 Rhagfyr – Pedair Sul yr Adfent / NOS Y NADOLIG**  
**Sunday 24 December – The Fourth Sunday of Advent / CHRISTMAS EVE**

**8.00**                    **Holy Eucharist** *High Altar*  
*President: The Dean*

**9.30**                    **Cymun y Plwyf (Welsh Parish Communion)** *Capel Mair*  
*Pregethwr: Yr Canon Bugeiliol*

**11.00**                    **Scratch Nativity** *Nave*

**4.00**                    **Carols around the Crib** *Nave*

**11.00**                    **Midnight Mass** *Nave*  
*President & Preacher: The Right Reverend J Wyn Evans*  
*Deacon: The Precentor*

*Full details of the music sung at choral services can be found on the music list overleaf*

---



A hearing loop is installed in the Nave and Quire – please switch your hearing aid to the T position



A larger print version of this leaflet is available – please ask

# THIS WEEK'S MUSIC & SERVICE LIST

24 - 31 December 2023

---

<b>24 The Fourth Sunday of Advent</b> <b>CHRISTMAS EVE</b>	8.00 Holy Eucharist <i>High Altar</i> 9.30 Cymun y Plwyf <i>Capel Mair</i> Pregethwr: Y Canon Bugeiliol 11.00 Scratch Nativity <i>Nave</i>	4.00 Carols around the Crib <i>Nave</i> <i>Sung by the Choral Scholars</i> 11.00 Midnight Mass <i>Nave</i> <i>Sung by the Cathedral Choir</i> The Lord at first did Adam make <i>Trad.</i> In the Stillness <i>Beamish</i> Mass No. 2 in G Major D. 167 <i>Schubert</i> Sussex Carol <i>Arr. Willcocks</i> In the Bleak Midwinter <i>Darke</i> Preacher: The Right Reverend Wyn Evans Hymns: <i>See order of Service</i>
<b>25 THE NATIVITY OF OUR LORD</b> <b>CHRISTMAS DAY</b>	8.00 Holy Eucharist <i>High Altar</i> 10.30 Family Choral Eucharist <i>Nave</i> <i>Sung by the Cathedral Choir</i> Mass of St Thomas Congregational Setting <i>Thorne</i> Missa brevis Sancti Joannis de Deo <i>Haydn</i> Away in a manger <i>Arr. Willcocks</i> Dormi, Jesu <i>Rutter</i> Preacher: The Precentor Hymns: <i>See order of Service</i>	
<b>26 Tuesday</b> <i>STEPHEN, DEACON &amp; FIRST MARTYR</i>	9.00 Morning Prayer & Holy Eucharist <i>High Altar</i>	4.00 Said Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
<b>27 Wednesday</b> <i>JOHN, APOSTLE &amp; EVANGELIST</i>	9.00 Morning Prayer & Holy Eucharist <i>High Altar</i>	4.00 Said Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
<b>28 Thursday</b> <i>THE HOLY INNOCENTS</i>	9.00 Morning Prayer & Holy Eucharist <i>High Altar</i>	4.00 Said Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
<b>29 Friday</b> <i>Thomas Becket (1170), Archbishop of Canterbury &amp; Martyr</i>	9.00 Morning Prayer & Holy Eucharist <i>St Thomas Becket Chapel</i> 12.00 Pilgrim Prayers at the Shrine of St David	4.00 Said Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
<b>30 Saturday</b> <i>Tathan (6th Century), Welsh Abbot &amp; Teacher of the Faith</i>	9.00 Morning Prayer & Holy Eucharist <i>High Altar</i> 11.00 Coffee Concert: Song Recital <i>North Transept</i> <i>Heledd Richardson, Head Chorister</i> <i>Ben Richards, Vicar Choral</i> <i>Free entry, retiring collection for Music Department</i>	4.00 Said Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
<b>31 The First Sunday of Christmas</b>	8.00 Holy Eucharist <i>High Altar</i> 9.30 Parish Communion <i>Lady Chapel</i> Preacher: The Canon Pastor 11.00 Sung Congregational Eucharist with Hymns <i>Nave</i> Preacher: The Dean Hymns: 29, 32 (omit *), 39	4.00 Said Evening Prayer <i>Quire</i> 11.45 Prayers for the New Year <i>Porth y Tŵr</i>

---

Sarah Rowland Jones *Dean* | Leigh Richardson *Precentor* | Sheridan Angharad James *Canon Pastor*  
Gillian Butcher *Minor Canon*

# COLLECTS AND READINGS FOR THE EUCHARIST

## Collect

God our redeemer, who prepared the Blessed Virgin Mary to be the mother of your Son: grant that, as she looked for his coming as our Saviour, so we may be ready to greet him when he comes again as our judge; who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

## Colect

Dduw ein gwardwr, a roddaist y Forwyn Fair Fendigaid i fod yn fam i' th Fab: caniatâ, fel y bu iddi hi ddisgwyl ei ddyfodiad yn iachawdwr arnom, y bydd i ninnau fod yn barod i'w gyfarch pan ddaw drachefn yn farnwr arnom: yr hwn sy'n fyw ac yn teyrnasu gyda thi a'r Ysbryd Glân yn un Duw, yn awr ac am byth. **Amen.**

## 2 Samuel 7. 1-11, 16

Now when the king was settled in his house, and the Lord had given him rest from all his enemies around him, the king said to the prophet Nathan, 'See now, I am living in a house of cedar, but the ark of God stays in a tent.' Nathan said to the king, 'Go, do all that you have in mind; for the Lord is with you.' But that same night the word of the Lord came to Nathan: Go and tell my servant David: Thus says the Lord: Are you the one to build me a house to live in? I have not lived in a house since the day I brought up the people of Israel from Egypt to this day, but I have been moving about in a tent and a tabernacle. Wherever I have moved about among all the people of Israel, did I ever speak a word with any of the tribal leaders of Israel, whom I commanded to shepherd my people Israel, saying, 'Why have you not built me a house of cedar?' Now therefore thus you shall say to my servant David: Thus says the Lord of hosts: I took you from the pasture, from following the sheep to be prince over my people Israel; and I have been with you wherever you went, and have cut off all your enemies from before you; and I will make for you a great name, like the name of the great ones of the earth. And I will appoint a place for my people Israel and will plant them, so that they may live in their own place, and be disturbed no more; and evildoers shall afflict them no more, as formerly, from the time that I appointed judges over my people Israel; and I will give you rest from all your enemies. Moreover, the Lord declares to you that the Lord will make you a house. Your house and your kingdom shall be made sure for ever before me; your throne shall be established for ever.

## 2 Samuel 7. 1-11, 16

Wedi i'r brenin fynd i fyw i'w dŷ ei hun, ac i'r Argwlydd roi llonyddwch iddo oddi wrth ei holl elynion o'i amgylch, dywedodd y brenin wrth y proffwyd Nathan, "Edrych yn awr, yr wyf fi'n trigo mewn tŷ o gedrwydd, tra mae arch Duw yn aros mewn pabell." Ac meddai Nathan wrth y brenin, "Dos, a gwna bopeth sydd yn dy galon, oherwydd y mae'r Argwlydd gyda thi." Ond y noson honno daeth gair yr Argwlydd at Nathan, gan ddweud, "Dos, dywed wrth fy ngwas Dafydd, 'Fel hyn y dywed yr Argwlydd: A wyt ti am adeiladu i mi dŷ i breswyllo ynndo? Yn wir, nid wyf wedi preswyllo mewn tŷ o'r diwrnod y dygais yr Israeliaid allan o'r Aifft hyd heddiw; yr oeddwn yn mynd o le i le mewn pabell a thabernacl. Ple bynnag y bŷm yn teithio gyda'r holl Israeliaid, a fu imi yngan gair wrth unrhyw un o farnwyr Israel, a benodais i fugeilio fy mhobl Israel, a gofyn, "Pam na fyddech wedi adeiladu tŷ o gedrwydd i mi?"' Felly, dywed fel hyn wrth fy ngwas Dafydd, 'Fel

hyn y dywed Argwlydd y Lluoedd: Myfi a'th gymerodd di o'r maes, o ganlyn defaid, i fod yn arweinydd i'm pobl Israel. Yr oeddwn gyda thi ple bynnag yr aethost, a dinistriais dy holl elynion o'th flaen, a gwneud iti enw mawr fel eiddo'r mawrion a fu ar y ddaear. Ac yr wyf am baratoi lle i'm pobl Israel, a'u plannu, iddynt gael ymsefydlu heb eu tarfu rhagor; ac ni fydd treiswyr yn eu cystuddio eto, fel yn yr adeg gynt, pan benodais farnwyr dros fy mhobl Israel; rhoddaf iti lonyddwch oddi wrth dy holl elynion. Y mae'r Argwlydd yn dy hysbysu mai ef, yr Argwlydd, fydd yn gwneud tŷ i ti. Sicrheir dy deulu a'th deyrnas am byth o'm blaen; erys dy orsedd yn gadarn hyd byth."

### **Romans 16. 25-27**

Now to God who is able to strengthen you according to my gospel and the proclamation of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery that was kept secret for long ages but is now disclosed, and through the prophetic writings is made known to all the Gentiles, according to the command of the eternal God, to bring about the obedience of faith - to the only wise God, through Jesus Christ, to whom be the glory for ever! Amen.

### **Rhufeiniaid 16. 25-27**

Iddo ef sy'n abl i'ch gwneud yn gadarn, yn ôl yr Efengyl yr wyf fi'n ei phregethu, a'r genadwri am Iesu Grist, yn ôl y datguddiad o'r dirgelwch a fu'n guddiedig ers oesoedd maith, ond sydd yn awr wedi ei amlygu trwy'r ysgrythurau proffwydol, ac wedi ei hysbysu ar orchymyn y Duw tragwyddol i'r holl Genhedloedd, i'w hennill i ffydd ac ufudd-dod; i'r unig ddoeth Dduw, trwy Iesu Grist - iddo ef y bo'r gogoniant am byth! Amen.

### **Psalms 89. 1-8**

My song shall be always of the loving-kindness of the Lord: with my mouth will I proclaim your faithfulness throughout all generations.

I will declare that your love is established for ever: you have set your faithfulness as firm as the heavens.

For you said: 'I have made a covenant with my chosen one: I have sworn an oath to David my servant:

' "Your seed will I establish for ever: and build up your throne for all generations." '

The heavens praise your wonders, O Lord: and your faithfulness in the assembly of the holy ones; For who among the clouds can be compared to the Lord?: Who is like the Lord among the host of heaven?

A God feared in the council of the holy ones: great and terrible above all those round about him.

Who is like you, Lord God of hosts?: Mighty Lord, your faithfulness is all around you.

### **Salm 89. 1-8**

Canaf byth am dygariad OArglwydd: ac â'm genau mynegaf dy ffyddlondeb dros y cenedlaethau; Oherwydd y mae dy gariad wedi ei sefydlu dros byth: a'th ffyddlondeb morsicr â'r nefoedd.

Dywedaist, "Gwneuthum gyfamod â'mhetholedig: athyngu wrth Ddafydd fyngwas,

'Gwnaf dy had yn sefydlog am byth: a sicrhau dy orsedd dros y cenedlaethau.' "

Bydded i'r nefoedd foliannu dy ryfeddodau OArglwydd: a'th ffyddlondeb yng nghynulliady rhaisanctaid.



Oherwydd pwy yn y nefoedd a gymherir â'r Arglwydd?: Pwy ymysg yduwiau sy'ndebyg i'r Arglwydd,

Yn Dduw a ofnir yng nghyngory rhaisanctaid: yn fawr ac ofnadwy goruwchpawb o'iamgylch?  
O Arglwydd Dduw y lluoedd pwy sydd nerthol fel tydi, O Arglwydd: gyda'th ffyddlondebo'th – amgylch?

### **Luke 1. 26-38**

In the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a town in Galilee called Nazareth, to a virgin engaged to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary. And he came to her and said, 'Greetings, favoured one! The Lord is with you.' but she was much perplexed by his words and pondered what sort of greeting this might be. The angel said to her, 'Do not be afraid, Mary, for you have found favour with God. And now, you will conceive in your womb and bear a son, and you will name him Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Most High, and the Lord God will give to him the throne of his ancestor David. He will reign over the house of Jacob for ever, and of his kingdom there will be no end.' Mary said to the angel, 'How can this be, since I am a virgin?' The angel said to her, 'The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you; therefore the child to be born will be holy; he will be called Son of God. And now, your relative Elizabeth in her old age has also conceived a son; and this is the sixth month for her who was said to be barren. For nothing will be impossible with God.' Then Mary said, 'Here am I, the servant of the Lord; let it be with me according to your word.' Then the angel departed from her.

### **Luc 1. 26-38**

Yn y chweched mis anfonwyd yr angel Gabriel gan Dduw i dref yng Ngalilea o'r enw Nasareth, at wryf oedd wedi ei dyweddio i wŷr o'r enw Joseff, o dŷ Dafydd; Mair oedd enw'r wryf. Aeth yr angel ati a dweud, "Henffych well, tydi, yr un y rhoddodd Duw ei ffafr iddi! Y mae'r Arglwydd gyda thi." Ond cythryblwyd hi drwyddi gan ei eiriau, a cheisiodd ddirnad pa fath gyfarchiad a allai hwn fod. Meddai'r angel wrthi, "Paid ag ofni, Mair, oherwydd cefais ffafr gyda Duw; ac wele, byddi'n beichiogi yn dy groth ac yn esgor ar fab, a gelwi ef Iesu. Bydd hwn yn fawr, a Mab y Goruchaf y gelwir ef; rhydd yr Arglwydd Dduw iddo orsedd Dafydd ei dad, ac fe deyrnasa ar dŷ Jacob am byth, ac ar ei deyrnas ni bydd diwedd." Meddai Mair wrth yr angel, "Sut y digwydd hyn, gan nad wyf yn cael cyfathrach â gŵr?" Atebodd yr angel hi, "Daw'r Ysbryd Glân arnat, a bydd nerth y Goruchaf yn dy gysgodi; am hynny, gelwir y plentyn a genhedlir yn sanctaidd, Mab Duw. Ac wele, y mae Elisabeth dy berthynas hithau wedi beichiogi ar fab yn ei henaint, a dyma'r chweched mis i'r hon a elwir yn ddiffwrwyth; oherwydd ni bydd dim yn amhosibl gyda Duw." Dywedodd Mair, "Dyma lawforwyn yr Arglwydd; bydded i mi yn ôl dy air di." Ac aeth yr angel i ffwrdd oddi wrthi.

## **CATHEDRAL NOTICES**

### **Parish & Community Life**

**Pastoral Care** - The Cathedral Clergy are always pleased to provide pastoral support and advice to people whenever they can. If you require a pastoral visit, please speak directly to a member of the clergy, or Cathedral Chaplains are on duty most days; however, all clergy can be contacted via the Cathedral office on (01437) 720202 or via email [info@stdavidscathedral.org.uk](mailto:info@stdavidscathedral.org.uk)

## Community Tea & Chat

Our meetings will begin again on Wednesday 10<sup>th</sup> January at Ty'r Pererin. Everyone welcome.

**Contemplative Prayer** - Contemplative Prayer Group returns after the Christmas break from Thursday 11<sup>th</sup> January 2024 in the Lady Chapel at 10 - 11am. All welcome. For further information please contact Jayne MacGregor 07491 985180 / [jaynemacgregor@yahoo.co.uk](mailto:jaynemacgregor@yahoo.co.uk)

**Wednesday Midweek Holy Communion** – 10am, Lady Chapel. Intimate, friendly service, followed by hot drinks and biscuits. All Welcome.

## Ultra Marathon Fundraiser

Angharad Harris, Alto Vicar Choral is embarking on an ultramarathon fundraiser in 2024. *'These events are extremely tough and consist of a 100km walk in under 24 hours over a variety of terrains, rain or shine. My first event is the Jurassic Coast Challenge on the 18<sup>th</sup> May which will feature sights like Durdle door and Lulworth Cove. The second takes place on the 22<sup>nd</sup> of June along the Cotswold way with rolling hills and trails. My third challenge is 50km along the South West coast where I will be joined by my mum for her first ever ultra event.'* Angharad is raising money for Endometriosis UK and Cats Protection. Scan the QR codes to donate. Pob lwc Angharad!



**Harvest Donation Update** - £511.46 was donated to the Solva run food bank running out of Bay View stores which serves the wider community including St Davids. Huge thanks to everyone who gave a donation that day. Please pray for their work, especially in these colder months.

**Flower Guild Needs New Volunteers** - The St Davids Cathedral Flower Guild is seeking new volunteers, to help with the flower arranging in the Cathedral. The Flower Guild's work greatly enhances the beauty of our Cathedral, so if you might be interested in helping to arrange flowers throughout the year, then please get in touch! Please contact Moira Philips by emailing [flowerguild@stdavidscathedral.org.uk](mailto:flowerguild@stdavidscathedral.org.uk) for more details.

**Cathedral House** - Following a lively season's trading, the Caerbwdi Cafe at Cathedral House has now closed its doors for the next couple of months whilst the permanent tenancy of the premises is organised. Our temporary tenants, Fern and Alex, made a great success of their 'pop-up' during the summer and their hard work and enterprise was much appreciated. We wish them every success (and very happy travels) in the future.

**Food Bank** - The Cathedral continues to support the local food bank by having a donation point near the shop at the rear of the nave. Any non-perishable food donations are always welcome and special requests will be noted at the donation point. Ian will now collect the Cathedral's contributions regularly once a month. The Cost of Living crisis continues to affect many people, so please give as much as you are able. Many thanks.

**Request for Books** - The Cloister Bookstall is in need of book donations. If you have any old books you no longer read, in particular light-reading books such as novels, travel books and

biographies, please drop them off at either the Deanery Office or the Vestry. All proceeds go towards the Plant Dewi project. Many thanks.

## Library

**Cathedral Library** - The Cathedral Library is open to the public on Fridays and Mondays 2pm to 4pm. No bookings needed. Any Enquiries to: [Library@StDavidsCathedral.org.uk](mailto:Library@StDavidsCathedral.org.uk). The Library is reached via a spiral medieval stone staircase adjacent to the Shrine of St David in the north presbytery aisle.

**Cathedral Treasury** - On public display in the Cathedral Treasury are rare artefacts and communion ware from the medieval, Tudor, Stuart and later periods. In the Library cases is one of the Cathedral's copies of the 403-year-old Welsh Bible from 1620 with its original wooden covers. Proceeds from the Donation Box go towards conservation and care of the Cathedral's Collection of Rare Books and artefacts.

**Tour of Rarely Seen Parts of the Cathedral** - The next Tour in this series will be held on Friday 29th December. 1pm-2pm. This is the anniversary of the murder of Archbishop Thomas Becket on 29th December in 1170. The Tour will focus on little known connections between this Cathedral and St Thomas Becket. Booking of £10 tickets in nave shop or through EventBrite on this link [Tour of Rarely Seen parts of St Davids Cathedral Tickets, Multiple Dates | Eventbrite](#)

**Printer Cartridges** – Your 21st century printing can support the care of our 16th century printed books in the Cathedral Library, at no cost to you. We receive payments for ink jet cartridges that we send to be recycled. There is a green collection box on the window sill in the Cathedral's north porch, so please bring your ink jet cartridges in and pop them in the box. Many thanks.

## Education & Pilgrimage

### Angel Trail

An interactive outdoor trail through the illuminated Cathedral Close. Explore the Christmas story through the eyes of the angels. How many angels can you spot? Begins at Ty'r Pererin, Quickwell Hill and finishes outside the cathedral. The trail is open from **22<sup>nd</sup> December – 6<sup>th</sup> January**.

### Follow the Star Boxing Day Tuesday 26<sup>th</sup> December; 11am – 3pm

Nativity Treasure Hunt for all the family. Collect your treasure hunt from the welcome desk. Travel around the Cathedral to retell the Christmas story. Angels, shepherds and wise men are hidden in secret places. Read the map and follow the stars to find your way. Once you have all the clues you can light your own Christmas peace candle and visit the crib. Collect a reminder of the story for your own Christmas tree from the welcome desk when you have completed your visit.

### Information & Booking

If you would like to organise a pilgrimage or hire Ty'r Pererin, Education & Pilgrimage Centre please contact *Janet Ingram*.

Email: education@stdavidscathedral.org.uk

Tel: 01437 729151

Tŷ'r Pererin, Quickwell Hill, St Davids SA62 6PD

## **Please Support us Financially**

Every year, the Cathedral has to find £1M to stay open and offer the level of excellence and beauty that makes it such a well-loved and cherished place.

We rely heavily on donations, and every pound really counts. If you would like to keep the Choir singing, the organ playing and contribute to all the other costs involved in keeping the Cathedral as a living place of worship, **please make a donation today.**

Contactless and cash donations can be made at the Welcome Desk.

Alternatively, you can make a donation via JustGiving by scanning this QR code.

If you are a tax payer, tick the box on the JustGiving site or fill in a form at the Welcome Desk to ensure we can claim Gift Aid on your donation.

Thank you.



## **SONG RECITAL**

**HELEDD RICHARDSON, MEZZO-SOPRANO**

**BEN RICHARDS, BASS-BARITONE**

**LAURENCE JOHN, ACCOMPANIST**

*Heledd Richardson, Head Chorister and Ben Richards, Vicar Choral  
present a programme of song and lieder, alongside festive and jazz standards*

**SATURDAY 30 DECEMBER, 11AM**

**NORTH TRANSEPT**

**FREE ENTRY**

*with Retiring Collection for the Cathedral Music Department*